

STORIES93.COM

STORY IN SPANISH

EVELYN WAUGH

CRUCERO

CARTAS DE UNA JOVEN DE VIDA OCIOSA

A bordo del Glory of Greece

Cariño:

Dije que escribiría y eso pensaba hacer pero válgame dios lo picado que estaba el mar y por eso no lo hice. Ahora está la cosa un poco mejor o sea que aprovecharé. Como ya sabes el crucero empezaba en Montecarlo y cuando papá y todos fuimos a la estación Victoria vimos que los billetes no incluían el viaje hasta allí y válgame dios lo furioso que se puso, diciendo que él no iba, pero mamá dijo pues claro que vamos y nosotros dijimos que también sólo que papá había cambiado todo el dinero en liras o francos por aquello de que no te puedes fiar de los extranjeros pero guardaba un chelín para el mozo una vez llegamos a Dover, ya sabes lo metódico que es, o sea que tuvo que cambiar todo el dinero otra vez y el mal humor le duró hasta que llegamos a Montecarlo y no quiso darnos un somnífero ni a mí ni a Bertie y él tampoco podía dormir de lo enfadado que estaba. Dios qué triste.

Pero luego la cosa se puso mucho mejor cuando el sobrecargo le llamó coronel y le gusta su camarote y se llevó a Bertie al casino y perdió pero Bertie ganó y me parece que Bertie volvió un poquito trompa al menos hizo bastante ruido al acostarse, está en el camarote de al lado, como si vomitara y eso fue antes de zarpar. Bertie ha traído unos libros sobre arte barroco con la cosa de que estudia en Oxford.

El primer día ya te digo que el mar estaba picado y me levanté y luego me sentí rara en la bañera y el jabón no limpiaba por culpa del agua salada y fui a desayunar y había una lista larguísima de cosas entre ellas filete con cebolla y había un joven pistonudo que dijo somos los únicos que hemos bajado y puedo sentarme aquí y todo iba la mar de bien y él pidió filete con cebolla pero tuve que volver a la cama justo cuando él estaba diciendo que nada admiraba tanto en una chica como que fuese una buena marinera. Dios qué triste.

La cosa está en no tomar un baño y procurar que todos los movimientos sean muy lentos. Al día siguiente hicimos escala en Nápoles y Bertie nos obligó a ver iglesias y luego visitamos esa parte que quedó hecha papilla en un terremoto y al pobre perro que murió y le hicieron un molde de escayola, válgame Dios. Papá y Bertie vieron unas

fotos que a nosotros no nos dejaron ver pero Bill me las consiguió después y la señorita P. intentó mirar también. No te he hablado de Bill y la señorita P. ¿verdad? Pues mira Bill es bastante viejo pero no está mal y en realidad tampoco creo que sea muy muy viejo y resulta que ha tenido una vida muy desilusionadora por culpa de su mujer, él siempre dice yo no diré nada en contra de ella pero resulta que se la pegó con un extranjero y es por eso por lo que Bill odia a los extranjeros. La señorita P. se llama Phillips y es un espanto de mujer con su gorra de capitán de barco y además una mala pécora. Es cosa suya si se insinúa al segundo oficial y hasta el más tonto ve que él la odia pero forma parte del reglamento que todo marinero haga como que le caen muy bien los pasajeros. ¿Quién más hay? Bueno, un montón de viejas. Papá se pasea con una tal lady Muriel no sé qué más que conocía al tío Ned. Y luego hay una pareja en luna de miel que da vergüenza mirarlos. Y también un clérigo y un mariquita encantador que tiene una cámara de fotos y viste traje blanco y montones de familias del norte industrial.

Muuuuchos besos. Dice Bertie que también.

Mamá compró un chal y un animalito hecho con lava volcánica.

POSTAL

Esto es una foto de Taormina. Donde mamá se compró un chal. Qué gracia la señorita P. se quedó tirada porque como sólo tenía amistad con el segundo oficial y él no podía bajar a tierra cuando llegó el momento de subir a los coches la señorita P. tuvo que meterse con una familia del norte industrial.

A bordo del Glory of Greece

Cariño:

Espero que hayas recibido la postal desde Sicilia. La moraleja era no hagas amistad con marineros aunque yo de quien me he hecho amiga es del sobrecargo pero él es diferente porque lo suyo es cinismo puro, tiene un gramófono en su camarote y toma todos los combinados que le da la gana y a veces tostadas con queso fundido y yo le dije pero tú pagas todas esas copas que te tomas y él me respondió que no o sea que no pasa nada.

Llevamos tres días en alta mar y el clérigo dijo que eso es buena cosa porque así somos todos más amigos pero a mí no me ha servido para ser más amiga de la señorita P. que no deja a Bill ni a sol ni a sombra por no quedarse tirada otra vez cuando baje a tierra. El sobrecargo dice que siempre hay alguien como ella a bordo, bueno en realidad dice eso de todo el mundo salvo de mí porque dice y no se equivoca que yo soy muy diferente. Pues qué bien.

Hay juegos en cubierta y son de lo más. El día antes de que lleguemos a Haifa habrá un baile de disfraces. A papá se le dan muy bien los juegos esos sobre todo el shuffleboard creo que lo llaman y come más que en Londres pero yo diría que no pasa nada. El disfraz para el baile tienes que alquilárselo al barbero, hablo de nosotros no de ti. La señorita P. se trajo uno de casa. A mí se me ha ocurrido una idea genial en realidad me la sugirió el sobrecargo y es vestirme con la ropa de uno de los marineros. Me probé la de él y estaba de fábula. Pobre señorita P.

Bertie no se entiende con nadie ni participa en ninguno de los juegos, la otra noche también acabó medio trompa e intentó descolgarse por un ventilador y el segundo oficial tuvo que sacarlo de allí y ahora las viejas que se sientan a la mesa del capitán le miran con mucho recelo. ¿Qué te ha parecido lo del recelo, eh? Literario, ¿a que sí? ¿No?

Me parece que el mariquita está escribiendo un libro, he visto que tiene una estilográfica verde con tinta verde pero no he podido leer lo que escribía. Besos. Está muy bien eso de escribir dirás tú. Bueno y yo también.

POSTAL

La foto es de Tierra Santa con el famoso mar de Galilea. Todo muy oriental con camellos y eso. Tengo montones de cosas que contarte sobre el baile de disfraces. Hubo un poco de todo y te escribiré pronto. Papá se fue a pasar el día con lady M. y volvió diciendo una mujer encantadora que conoce mucho mundo.

A bordo del Glory of Greece

Cariño:

Pues para el baile teníamos que bajar al comedor con el disfraz puesto y todo el mundo se puso a aplaudir cuando bajamos. Yo llegué bastante tarde porque no acababa de decidirme con lo de la gorra y al final me la puse y me sentaba de fábula. No me aplaudieron mucho la verdad y cuando me fijé vi que había como veinte chicas y algunas mujeres vestidas igual que yo así que ya ves lo cínico que es el sobrecargo. Bertie iba de apache y le quedaba fatal. Mamá y papá estaban muy monos y la señorita P. llevaba un vestido de bailarina de ballet ruso que no podía quedarle peor y tomamos champán en la cena y nos pusimos todos muy alegres. Ellos tiraron serpentinas y yo tiré la mía sin desenrollar y le di a la señorita P. en la nariz. Ja, ja. Tenía el día simpático y le dije al mozo qué gracia ¿no? y él respondió sí sobre todo para los que no tienen que limpiar después. Dios qué triste.

Como te puedes imaginar Bertie estaba trompa y se pasó un poco de la raya en lo que le dijo a lady M. y luego se metió en el camarote del cínico del sobrecargo y se puso a llorar a oscuras. Bill y yo lo encontramos allí metido y Bill le dio a beber algo y fíjate tú

luego se largó con la señorita P. y no les vimos más el pelo, lo digo para que veas hasta qué punto puede degradarte el Demonio del Alcohol.

Y luego a quién me encuentro pues nada menos que al joven que desayunó filete con cebolla el primer día y se llama Robert y me dijo que llevaba todo el viaje intentando dar conmigo. Yo me puse a cotillear un rato con él, para que veas.

Bill cogió por banda a la pobre mamá y se puso a hablar de su mujer y de que le había decepcionado con lo del extranjero, total que mañana llegamos a Port Said d.v. que por si no lo sabías significa Dios Mediante en latín y subiremos por el Nilo y estaremos en El Cairo una semana entera.

Will te manda una postalita de la Esfinge.

Besos y más besos.

POSTAL

Aquí tienes la Esfinge. Dios qué triste.

POSTAL

Esto es el templo de no sé quién. No puedo esperar más a contarte que me he prometido a Arthur. Arthur es el que yo creía que era mariquita. Bertie opina que el arte egipcio es de lo más antiartístico.

POSTAL

Aquí la famosísima tumba de Tutankamon o como se llame. Bertie dice que es vulgar y se ha liado con la señorita P. o sea que no sé por qué habla y yo ahora la llamo Mabel. Dios qué triste. Bill no se habla con Bertie y Robert no me habla a mí y papá y lady M. parece que han tenido una discusión, había un hombre con una serpiente metida en una bolsa y también un niño que me dijo la buenaventura y parece que me irá todo muy bien. Mamá se compró un chal.

POSTAL

Hoy he visto esta mezquita. Robert se ha prometido con una chica nueva que se llama no me acuerdo y que es espantosa.

A bordo del Glory of Greece

Cariño:

Bueno pues volvimos todos de Egipto bastante nerviosos y el cínico del sobrecargo preguntó ¿noticias? Y yo dije ¿noticias? Oh, pues me he prometido a Arthur y Bertie se ha prometido a la señorita P. que ahora se llama Mabel lo cual es lo más duro de sobrellevar y Robert a una chica espantosa y papá se ha discutido con lady M. y Bill se ha discutido con Bertie y la chica espantosa de Robert se portó fatal conmigo y Arthur estuvo la mar de dulce, y al cínico del sobrecargo no le sorprendió nada de nada pues dijo que la gente siempre se promete y siempre se pelea en las excursiones a Egipto cada vez que hay un crucero y yo le contesté que no tenía por costumbre prometerme a la ligera muchas gracias y él me dijo que no parecía que yo tuviera por costumbre ir a Egipto o sea que ya no le pienso hablar más y Arthur tampoco.

Besos.

A bordo del Glory of Greece

Cariño:

Esto es Argel, muy poco oriental si quieres que te diga todo está lleno de franchutes. Total que he cortado con Arthur, resulta que no me había equivocado al principio respecto a él pero ahora me he prometido a Robert lo cual es muchísimo mejor para todos y en especial para Arthur teniendo en cuenta lo que dije de que la primera impresión suele ser la buena. ¿Sí? ¿No? Robert y yo estuvimos todo el día en el jardín botánico y hay que ver qué buena persona es. Bertie trompa para variar discutió con Mabel —que vuelve a ser la señorita P.— así que por ese lado todo bien y la ex chica de Robert la espantosa se quedó todo el día a bordo con el segundo oficial. Mamá compró un chal. Bill le habló a lady M. de su desilusionamiento y ella se lo contó a Robert que dijo que ya estábamos todos enterados y entonces lady M. dijo que eso era una indiscreción por parte de Bill y que sentía muy poco respeto por él y que no culpaba ni a la esposa ni al extranjero.

Besos.

POSTAL

No me acuerdo de lo que puse en la última carta pero si hablaba de un individuo espantoso llamado Robert haz como si no hubiera dicho nada. Seguimos en Argel y papá comió unas «ostras sospechosas» pero ya se encuentra bien. Bertie estaba trompa y se metió en una casa llena de fulanas y habla de ello con indiscreción como diría lady M.

POSTAL

Bueno ya estamos de regreso y cantamos lo que se canta en estas ocasiones y yo le di un beso a Arthur pero con Robert no me hablo y él se echó a llorar, no Robert sino

Arthur, y luego Bertie pidió disculpas a toda la gente a la que había insultado pero la señorita P. se marchó fingiendo que no oía nada. Dios qué zorra.